



| Principali informazioni sull'insegnamento | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Denominazione dell'insegnamento | Lingua e Traduzione, Lingua Inglese |
| Corso di studio | Scienze del Servizio Sociale L-39 |
| Anno di corso | II |
| Crediti formativi universitari (CFU) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): | 7 |
| SSD | L-LIN/12 |
| Lingua di erogazione | Inglese |
| Periodo di erogazione | II semestre: febbraio-giugno 2022 |
| Obbligo di frequenza | La frequenza, pur non essendo obbligatoria, è vivamente consigliata |

| Docente | |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nome e cognome | Marisa Della Gatta |
| Indirizzo mail | marisa.dellagatta@uniba.it |
| Telefono | 0808418431 |
| Sede | Corso Italia, 23 4° piano, stanza 27 |
| Sede virtuale | Microsoft Teams Codice: zmza6p7 |
| Ricevimento (giorni, orari e modalità) | Martedì 11:30-13:30 (la docente riceverà gli studenti in presenza o online previo appuntamento) |

| Syllabus | |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Obiettivi formativi | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Alla fine del corso, gli studenti saranno in grado di conoscere e comprendere la realtà sociale, politica e storica della Gran Bretagna, degli Stati Uniti e dell'Australia che dovranno mettere a confronto con quella italiana e con il contesto europeo e internazionale, in relazione ai problemi sociali ed economici attuali. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Gli studenti acquisiranno dimestichezza con le strutture grammaticali, sintattiche e fraseologiche della lingua inglese, anche tramite processi traduttivi dalla lingua di partenza (italiano). Gli studenti saranno in grado di individuare pattern linguistici e tradurre interamente o in parte testi complessi e documenti ufficiali. • <i>Autonomia di giudizio</i> Gli studenti saranno invitati ad esporre le proprie opinioni e idee tramite sessioni regolari di <i>brainstorming</i> intorno ai temi oggetto di studio, a partire dai testi che rappresentano il materiale didattico del corso. • <i>Abilità comunicative</i> Gli studenti frequentanti saranno in grado di restituire oralmente le informazioni acquisite tramite la lettura critica e analisi dei testi oggetto del programma del corso. Gli studenti possederanno consapevolezza degli aspetti sia contenutistici che linguistici dei testi, attraverso le conoscenze di strutture grammaticali e sintattiche apprese nella prima parte del corso. Una buona competenza lessicale e varietà di vocaboli e significati sarà raggiunta tramite sessioni di analisi testuale guidata che permetterà l'apprendimento di efficaci strategie comunicative da parte degli |



| | |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>studenti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Capacità di apprendere</i> <p>Gli studenti saranno in grado di apprendere le informazioni contenute nei testi in lingua inglese, nonché di identificarne le informazioni principali. Con l'ascolto degli audio e la visione dei video, il corso mira altresì a consentire agli studenti di apprendere la pronuncia inglese, americana e australiana e a paragonarne le varietà per una comprensione trasversale e globale dei diversi <i>accents</i>.</p> |
| Prerequisiti | Lo studente dovrà possedere una conoscenza della lingua inglese pari al livello B1, come riconosciuto dal Quadro Comune di Riferimento delle Lingue. |
| Contenuti di insegnamento (Programma) | <p>Il corso è diviso in due moduli:</p> <p>1. Introduzione all'analisi del contenuto (content analysis). Lo studio della grammatica della Lingua 2 sarà funzionale e multi-modale sugli aspetti dell'uso del linguaggio per raggiungere la piena comprensione di testi complessi. Gli studenti prenderanno coscienza dell'importanza che il contesto situazionale e il contesto politico-culturale ricoprono nell'analisi testuale. Le lezioni frontali (in presenza o online o in modalità mista) saranno interattive tra docente e studenti, al fine di fornire le basi per la ricerca testuale: competenze di reading (lettura) e note-making. L'approccio alla grammatica della Lingua 2 è sistemico-funzionale, tramite il grounding di regole in esempi presi da testi a vari livelli di complessità come articoli, blog, discorsi ufficiali.</p> <p>2. Il "discourse" e le "narratives" del Welfare State. Il corso mira altresì alla comprensione dei linguaggi specialistici attraverso l'analisi guidata di testi sulla nascita e elaborazioni del Welfare State in Gran Bretagna, Stati Uniti e Australia confrontandoli a quello di paesi in via di sviluppo. Le attività svolte in classe mirano a sviluppare consapevolezza linguistica e capacità analitiche e critiche. L'approccio ai testi usato nel corso delle lezioni è quella dell'analisi critica: gli studenti sono responsabili della creazione di un portfolio per investigare il significato del Welfare State tramite una varietà di fonti testuali come documenti istituzionali, commentaries, notizie, nonché testimonianze e resoconti da cui trarre informazioni pratiche e funzionali alla lingua parlata. L'approccio ai testi è comparativo per valutare le diverse funzionalità linguistiche: coesione, rappresentazione, espressività e varietà di significato in termini di welfare. I testi sono tratti soprattutto da archivi nazionali (australiani, britannici e statunitensi) come https://www.nationalarchives.gov.uk e paralleli. I testi scelti oggetto di studio riguardano gli stessi temi e sono analizzati in modalità sincronica per favorire il confronto tra i tre sistemi di welfare e rapportarli allo stato attuale europeo e internazionale</p> |
| Testi di riferimento | <p>Milizia D. Phraseology in Political Discourse. A corpus linguistics approach in the classroom. Milano: LED Edizioni, 2012.</p> <p>Della Gatta, M. "Who are we: Brexit, the EU and European Identity" in La Nuova Europa, Cacucci, 2020.</p> <p>Carter R., McCarthy M., Mark G., O'Keeffe A. English Grammar Today. An A-Z of Spoken and Written Grammar. Cambridge: Cambridge University Press. 2011.</p> <p>Murphy R., English Grammar in Use. Third edition. Cambridge: Cambridge University Press. 2011.</p> <p>Carter R. & Goddard A. How to Analyse Texts: A toolkit for students of English, London: Routledge, 2016.</p> <p>Wilson J., Thomson J. & McMahon A. The Australian Welfare State: Key Documents and Themes. South Melbourne: Macmillan Education Australia,</p> |



| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | 1996. |
| Note ai testi di riferimento | Le lezioni e le relative slide integrative saranno pubblicate e caricate con cadenza settimanale. |

| | | | |
|---------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------|--------------------|
| Organizzazione della didattica | | | |
| Ore | | | |
| Totali | Didattica frontale | Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro) | Studio individuale |
| 175 | 56 | | 119 |
| CFU/ETCS | | | |
| 7 | | | |

| | |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodi didattici | |
| | Modalità mista in presenza e online (qualora non fosse possibile svolgere lezioni in presenza per cause di forza maggiore legate alla pandemia Covid-19 in modalità esclusiva online) con lezioni frontali, web seminars, quiz guidati, stanze virtuali di discussione con gruppi di studenti, Problem Solving, Cooperative learning, Real-life situations. |

| | |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Risultati di apprendimento previsti | |
| Conoscenza e capacità di comprensione | Il candidato dovrà dimostrare di aver appreso il valore linguistico e il livello richiesto della lingua inglese, equivalente a B2 secondo il Quadro Comune di Riferimento delle Lingue. La comprensione delle strutture grammaticali e sintattiche nei testi oggetto di analisi è propedeutica all'analisi stessa. |
| Conoscenza e capacità di comprensione applicate | Il candidato dovrà essere in grado di leggere e tradurre i testi oggetto d' esame analizzati durante il corso, dimostrando una comprensione sia strutturale che di senso della lingua 2. Il candidato dovrà dimostrare scioltezza nel processo traduttivo e non limitarsi alla traduzione letterale, soprattutto qualora la traduzione letterale sia priva di senso nella lingua di arrivo. |
| Competenze trasversali | Dal candidato si richiede un livello base di ricerca e analisi testuale al termine del ciclo di sessioni di analisi guidata. |

| | |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Valutazione | |
| Modalità di verifica dell'apprendimento | Scritto (realizzazione di un report inviato al docente precedentemente alla data dell'esame) e Orale (in sede di esame orale l'elaborato scritto sarà oggetto di revisione e avrà un peso del 40% sul voto finale). |
| Criteri di valutazione | <ul style="list-style-type: none"> Autonomia di giudizio Al candidato sarà richiesto di esporre con chiarezza il proprio punto di vista relativamente ai temi e alla problematiche affrontate durante le lezioni. Il candidato dovrà dimostrare capacità di pensiero critico sia nel processo d'analisi testuale che nella discussione dei temi trattati. Abilità comunicative Il candidato dimostra di saper esprimere punti rilevanti della letteratura e opinioni in modo chiaro e argomentato. La correttezza espositiva, la scioltezza, il rigore metodologico nonché la pronuncia e |



| | |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>l'intonazione contribuiscono alla valutazione finale.</p> <ul style="list-style-type: none">• Capacità di apprendere <p>Si valuteranno le capacità di pensiero critico (critical thinking) e di riflessione sui testi e sulla lingua stessa.</p> |
| Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale | <p>La combinazione di esame scritto e orale permette una verifica completa dell'apprendimento e dell'elaborazione dei concetti fondamentali. Il voto finale è calcolato tramite il totale dell'esame scritto, con un peso del 40%, e orale con un peso del restante 60% sul voto complessivo.</p> |
| Altro | |
| | <p>Prove in itinere possono avere luogo durante il corso.</p> |